

Morgen is C. STOLK 12 1/2 jaar in dienst

Morgen 8 Juni is het 12 1/2 jaar geleden dat C. Stolk in onze dienst trad. Al die jaren is Stolk de man geweest die de Montage voorzien heeft van onderdelen. Reeds op de film „In Holland staat een Huis“ zien we hem bezig in het magazijn en heden ten dage kan men hem er nog steeds aan het werk zien. Of met het vervoer van radio- en stofzuigeronderdelen, of met het uitpakken van radiolampen en het sorteren in complete sets. Het geslacht Stolk is nauw aan VDH verbonden. Want niet alleen de jubbilaris, ook twee zoons en een kleindochter hebben bij VDH gewerkt.

Stolk is een plichtsgetrouwde werker, die somtijds een dermate groot enthousiasme voor zijn werk opbrengt, dat hij even afgeremd moet worden ter bescherming van zichzelf. Met zijn collega's kan hij best opschieten en men moet werkelijk moeite doen om woorden met hem te krijgen. Maar hoe kan dit ook van een man, die een zo zachtzinnige liefhebberij heeft als kippen fokken. Een eigengekookte broedmachine en kunstmoeder getuigen ervan dat hij ook na werkdijd zijn tijd nuttig weet te besteden. Elke morgen een vers eijsje lijkt ons ook wel.



BADGASTEN NIEUWS

Voor het bespreken van ruimte in het Ontspanningsgebouw (vergaderingen, repetities, uitvoeringen, kaartavonden, enz. enz.) geldt met ingang van heden dezelfde regeling als voor het Hoofdkantoor. Dat wil zeggen, dat men zich hiervoor dient te wenden tot de afdeling Algemene Zaken (de heer Veldkamp).

Er is een verheugende animo voor het baden in ons nieuwe badhuis. Uiteraard komen de meeste klanten — traditiegetrouw — tegen het einde van de week, dus op Vrijdag en Zaterdag. Op Maandag tot een met Donderdag is het daardoor minder druk. Wij raden alle liefhebbers aan hun weekelijkse bad op een dag vooraan in de week te nemen. Men hoeft dan niet of slechts zeer kort te wachten, het water is even warm en men wordt even schoon.

ZIJ WETEN HUNN WEETJE

Onze chauffeurs weten hun weetje. Bij het examen voor chauffeursdiploma B van de EVO slaagden M. J. Hilkhuisen en A. Brugeman beide met uitstekende cijfers voor keurvoorschriften, rijvaardigheid en algemene vak kennis. De proef werd afgelegd met een Chevrolet truck met 7 tons oplegger. Een moeilijke taak voor chauffeur Hilkhuisen, die dagelijks met de Ford 3 tonnen rijdt, doch die het moeilijkste examenmaterieel koos om het diploma des te waardevoller te doen zijn.

Een warwinkel van draden

Op het ogenblik wordt hard gewerkt aan de telefooncentrale op de begane grond. Zoals bekend komt deze centrale in de plaats van de oude, welke niet meer voor zijn taak berekend was. Deze nieuwe centrale krijgt een mogelijkheid voor 200 aansluitingen en bestaat uit twee afzonderlijke units van elk 100 aansluitingen. Verder wordt er nog een klein gedeelte gereserveerd voor gesprekken voor ambulante personen. Hiermee is de mogelijkheid geschapen om diegene, welke niet op zijn plaats is bij een binnenkomend gesprek, na omroepen verder zonder tussenkomst van de telefoniste te verbinden. Dat het monteren van een telefooncentrale niet liders werk is blijkt wel uit de warwinkel der draden, die op de foto zichtbaar is.

Burgerlijke Stand

Geboorten:
Barbara Susanna, dochter van J. H. v. d. Maden, afd. Zenderbouw, op 19.5.1952.
Maria, dochter van J. Blok, afd. Nabewerking, op 23.5.1952.

Gerrit, zoon van A. M. F. Alexander, afd. Huisvesting, op 26.4.1952.
Johanna, dochter van H. P. Frima, afd. Montagecentrale, op 29.5.1952.
Wilhelmina Johanna, dochter van W. A. Biesol, afd. Gereedschapmakerij, op 31.5.52.
Bastiana, dochter van M. Rog, afd. Draaierij, op 4.6.1952.

Huwelijken:
C. N. Hoelsmit, afd. Service, met mej. H. Massaar, d.d. 23.6.1952 (VDH).
L. F. Plundt, afd. Montage, met mej. C. C. v. Nieuwenhoven, d.d. 26.6.1952 (ENAF).

INTREDINGEN

J. J. C. Verboom, afd. montage 26.5.1952.
R. A. Kröner, afd. opleiding, 26.5.1952.
H. J. Hoogduin, afd. bedrijfschool, 26.4.1952 (terug militaire dienst).
A. Oudshoorn, afd. Solexservice, 3.6.1952.
H. W. de Wit, afd. opleiding (vol.), 3.6.52.

Bij mijn vertrek naar Canada groet ik alle vrienden en bekenden van wie ik niet persoonlijk afscheid heb kunnen nemen. Het ga u allen goed!

J. M. A. F. VAN ROOYEN,
Verkoopkantoor v. d. Heem N.V.

Aangeboden in Moerwijk:

Moderne bendenwoning, bevattende 3 kamers, keuken, bijkeuken met douche, groot sousterrain.
Vrij uitzicht. Huur f 8,90 per week.
Gevraagd: Grote woning met 4 of 5 kamers.
Inlichtingen: G. Joosten, Melis Stokelaan 370, Den Haag.

De heer en mevrouw Klarenbeek — De Vaal danken Directie, Chets en Collega's voor de belangstelling en de vele cadeaux, ontvangen bij hun huwelijk.

G. KLARENBEEK,
afd. Solex Motormontage.
M. P. J. KLARENBEEK — DE VAAL,
Afd. Typkamer.

J. M. A. F. VAN ROOYEN vertrekt naar Canada



Het vertrek van J. M. A. F. van Rooyen naar Canada vormde voor ons een leiding om van deze trouwe medewerker van ons Verkoopkantoor een plaatsje op te nemen. Van Rooyen is bij ons in dienst geweest van 1 Augustus 1946 en was belast met de vele expeditiewerkzaamheden die op de Exportafdeling te verrichten zijn. Voordien waren zijn werkzaamheden van geheel andere aard: als beroeps-militair hielp hij in Mei 1940 de Maas-overgang te verdedigen. Hij deed dit met zoveel moed, dat H.M. de Koning er de bronzen medaille voor toegekend heeft — geen geringe onderscheiding. Van Rooyen gaat nu naar Canada, om zich mettervoort te vestigen bij Windsor in de staat Ontario. Daar, op de grens van Canada en de Verenigde Staten, zullen zijn gedachten ongetwijfeld nog wel eens uitgaan naar zijn oude vaderland, zijn werk en zijn collega's. Wij wensen hem en zijn gezin veel voorspoed, gelijk en zegen in hun nieuwe land.

SOLEX ORANJE RALLYE 1952

De vele honderden Solexrijders onder ons personeel zullen ongetwijfeld verheugd zijn te horen dat er dit jaar weer een grote Solex rallye is. Ging de reis in 1951 en 1950 naar Schiphol, ditmaal is het reisdoel zuidelijker gelegen, namelijk de stad Breda, die dit jaar groote Oranjeleesten viert. De datum van de Solex Oranje Rallye is 20 Juli 1952. De rit is ietwat moeilijker van opzet dan vorige jaren. Met andere woorden: men kan ditmaal niet zo maar domweg achter een file voorgangers aan naar Schiphol rijden, doch zal zich wel degelijk aan de hand van een routebeschrijving van de juiste weg hebben te overtuigen. Overigens is er natuurlijk wel voor gewaakt dat niet alleen geroutineerde rallyerijders hierdoor een kans hebben. Ieder die de instructies met enige aandacht nakomt, heeft een kans in aanmerking te komen voor één der vele prijzen.

Feestvierend Breda het reisdoel

Die zijn niet mis: 2 Solexen, 3 Erres radio-loestellen, 1 Erres stofzuiger en nog vele andere prijzen wachten daar de winnaars. Breda kan bereikt worden via 6 routes. Voor ons personeel uit Den Haag en Rotterdam komt alleen in aanmerking de route Noordwest met als eerste controlepost Rhoonse Veer, gelegen op het eiland IJsselmonde, ten zuiden van Rhoon. Uiteindelijk zal aangewezen zijn op de route Noord-Oost, met als eerste controlepost Haastrecht, gelegen ten oosten van Gouda. De controleposten zijn op 20 Juli geopend van 8 — 10.00 uur voormiddag. Zijn verdere instructie krijgt men pas aldaar. Men zal natuurlijk trachten aan de hand van geniepplu-hedjes ons om de tuin te leiden, doch, ons dunkt, dat de vele geroutineerde VDH Solexrijders zich daarmee niet zullen laten van-gen.

Een interessante klassemetsproef, vlak voor aankomst in Breda, zal de nodige schifting te weeg brengen, zodat de prijswinnaars zond-der moitie aan te wijzen zullen zijn.

Inschrijving
Het inschrijfgeld voor de Solex Oranje Rallye bedraagt f 2,50. Voor dit geld krijgt men een lunchpakket met een consumptie, een Solex Rallye-waaggetje, een gratis toegangskaartje tot het feestterrein en de verschillende andere festiviteiten die er die dag in Breda zijn, een liter brandstof, een plaquette, kans op een prijs en de verdere gneugten die aan deze Rallye verbonden zijn.

Wij twijfelen er dan ook niet aan dat een groot aantal leden van ons personeel aan deze rit lustig zal bijzitten. Hoewel het ieder vrij staat persoonlijk in te schrijven (giro 5658 ten name van Drukkerij Rootaans, Lange Haven 141, Schiedam, op girostok, adres, route, leeftijd en „Inschrijfgeld Rallye 1952“), zouden wij willen voorstellen dat de VDH-ers gebruik maken van de mogelijkheid om als Solexclub collectief mee te doen. Wat zal dat niet een verheffend gezicht zijn als alle 400 VDH-Solexen in gestolen formatie naar Breda oprukt. Een sonore Solex-zang die door Zuid-Holland en Noord-Brabant gaat. Voorop motorordonnanssen (vrijwilligers voor), die het terrein verkennen, kamersdransten verrichten en de aanvorder-ers inlichten over de stand van zaken aan de start. Achteraan de brokkenwagens met ons Solex servicepersoneel, klaar om een vlotte boogje, verstopte sproeier of onwillige brandstofpomp onmiddellijk en onverhinderd.

Hr. C. J. v. RANDWIJK controleert 25 jaar onze boeken



Een zeldzaam jubileum werd dezer dagen gevierd. Onze accountant, de heer C. J. van Randwijk, herdacht op 1 Juni, de dag dat hij 25 jaar geleden voor het eerst onze boeken controleerde. Op bovenstaande foto staat hij tussen twee van onze functionarissen met wie hij door zijn werk veel contact heeft, namelijk de heren G. van Vliet, onderdirecteur (links) en J. v. d. Linden, chef afd. Comptabiliteit (rechts).

Een zeldzaam jubileum

kantoren zijn niet meer gehuisvest in de beste kamertjes zoals aan de Stortenbekerstraat. Men zit nu op ruime afdelingen, wat toch ook weer zijn nadeel heeft doordat het nauwe contact, dat men vroeger had, verdwenen is. Wat niet verdoeven, ja, wat 25 jaar praktisch onveranderd bleef, dat is de heer C. J. van Randwijk. Met zijn opti-misme en blide levensbeschouwing heeft hij de zaken altijd van de zonnige kant gezien en allen die hem kenden daarmee gesterkt in de uren dat het ons niet voor de wind ging en wij behoefte hadden aan een opgewekte klank. Daarvoor, heer Van Randwijk, de dank van allen uit de oude tijd aan de Stortenbekerstraat. Bij hun geluk-wensen voegt de redactie, namens de lezers, de harte.

LAATSTE NIEUWS

Op een Woensdag j.l. te Gouda gehouden openbare verkoop zijn door onze onderneming aangekocht de gebouwen en terreinen van de meubelfabriek Maise te Waddinxveen. In een der volgende nummers zullen wij verdere bijzonderheden brengen.

Kernwerk in heden en verleden

Door verschillende omstandigheden waren wij niet in de gelegenheid u in het vorige VDHje ons artikelje over het Kernwerk in het verleden te vervolgen. Wij zullen thans echter onze schade inhalen en hieronder u dan het tweede deel van ons artikel. Wij vertellen u reeds, dat de vakbeweging er aanvankelijk niet zo op gebrand was dat hun leden in Kernem zitting namen; omstreeks 1907 werd dit door sommige vakorganisaties zelfs verboden.

Door de toenemende invloed van de vakbeweging en het betere inzicht dat geleidelijk zowel bij werknemers als werkgevers groeide werden de tegenstellingen steeds minder. Het inzicht dat door middel van overleg resultaten kunnen worden bereikt en de verhoudingen binnen de ondernemingen daardoor gunstiger zullen worden, brak nu meer en meer baan. Eerst gebeurde dit vooral op het niveau van de bedrijfsstak, waar wij een snelle groei van het instituut van de collectieve arbeidsovereenkomst waarnemen, alsmede de vorming van organen van samenwerking tussen werkgevers en werknemers. Langzamerhand breidde deze geneigdheid tot overleg zich ook uit tot het niveau van de individuele onderneming, waar de instelling van kernem, personeelscommissies een dergelijke organen van samenwerking in steeds omvangrijker mate plaatsvindt. Wij moeten thans in onze beschouwing even naar de Metaalnijverheid overstappen omdat in deze tak van industrie door het hiervoor geschiedte groeiende overleg in 1930 een collectieve arbeidsovereenkomst tot stand kwam. In deze overeenkomst werd de instelling van personeelskernen voor de ondernemingen, welke onder haar werking vallen, verplicht gesteld. Het doel was in alle fabrieksgelegenheden de morele en materiële belangen der werkloden te bevorderen. De bevoegdheden waren zowel adviserend als onderhandelend. Het is begrijpelijk dat door deze kennis de leden een praktische scholing ondergingen om inzicht te verkrijgen in de problemen die zich in de ondernemingen kunnen voordoen en in onze volgende beschouwingen zullen wij zien dat deze scholing van zeer grote waarde zal zijn, wanneer wij over het kernwerk in de toekomst schrijven. Inmiddels is de hierboven genoemde C.A.O. gewijzigd en nam de belangstelling voor personeelvertegenwoordiging ook bij de overheid sterk in omvang toe. Daar wij echter nu in het heden zijn beland helpen wij u later hierover iets anders te vertellen.

Geraadpleegde literatuur: Mr. J. A. Mulwijk, Wettelijke regeling omtrent Ondernemingsraden en Kadetblad A.N.N.B., De Schakel.

Ideëenbus

J. J. v. d. Berge afd. Montage, ontwierp een tangetje, dat een praktisch hulpmiddel is voor het verkrijgen van een nette beledring. Er zullen er voor dit doel nog enige andere gemaakt worden. Het initiatief werd beloon met f 2,50.

Solexritten welke de aandacht verdienen

Solexisten die gesteld zijn op rijtes, kunnen zich dezer dagen hun hart ophalen. Naast de Solex-Oranje Rallye naar Breda op 20 Juni aanstaande, staan op het programma: 8 Juni (aanstaande Zondag) Ganzenbordrit ten bate van de Haagse Jeugd.

Start te 12.00 uur bij het St. Aloysiuscollege, Oostduinlaan. Inschrijfgeld f 1,25, aan de start te voldoen. Hoofdprijs: een fiets.

15 Juni
Klokrit van de Haagse Fietsmotorclub. Lengte 90 km, af te leggen aan de hand van een duidelijke routebeschrijving met een gemiddelde snelheid van 20 km per uur. Route voert door het Westland.

Start bij het Spinnewiel (hoek Laan van Nieuw Oost-Indië en Schenkade om 11.00

uur. Inschrijvingen bij H. Harmse, Carel Reiniers-kade 117, Den Haag. Giro 564630. Inschrijfgeld f 1,25.

Inschrijvingen bij de start worden verhoogd met f 0,50.

21 Juni
Internationale Haringrit naar Vlaardingen. Opgave: zich tussen 14 en 18 uur aan de finish te melden met vier verschillende stempeis op zijn deelnemerskaart.

Voor ons komen daarvan allen in aanmerking die te Dordrecht, Den Haag, Moerdijkbrug, Rotterdam en eventueel Utrecht, inschrijvingen vóór 14 Juni bij A. v. d. Winst, Schiedamsweg 167, Vlaardingen. Giro 69844. Hoofdprijs: een bromfiets. Inschrijfgeld: 4 gulden.



LANDELIJKE INZAMELING EIND MEI - BEGIN JUNI

Deze ads. wordt aangeboden door:

De landelijke Rode Kruis-actie telt allenwege de aandacht en vindt overal gehoor. Vandaag worden wij in de gelegenheid gesteld onze bijdrage te leveren aan dit mooie werk, dat ieder mens, onverschillig rang, stand, geloof of ras, ten goede komt. Aan de uitgang van onze fabriek wordt daartoe gecollecteerd. Wij hopen dat deze collectie een succes mag worden en de goede naam zal bevestigen die ons bedrijf op andere terreinen reeds geniet.

Het Rode Kruis heeft doorlopend behoeftes aan medewerkers. Degenen die zich hietoe gevoelen voelen worden verzocht zich aan te melden bij de heer C. Oosthoek, afdeling Financiën, de secretaris van de Kern.

DEN HAAG

Sportmiddag Den Haag-Utrecht

Zaterdag 14 Juni zal wederom de jaarlijkse sportmiddag plaatsvinden tussen de fabriek te Den Haag en die te Utrecht.

Gingen vorig jaar de Hagenaars naar Utrecht, dit keer zijn de Utrechters bij de Hagenaars te gast. Deze laatste zullen dus in het Haagse zelf moeten proberen revanche te nemen voor de gelden nederlaag van vorig jaar.

De ontmoeting zal dit keer gehouden worden op „Cromwiel“ aan de Rederijkersstraat. De ontmoeting vangt aan om 2 uur met een handbalwedstrijd voor dames 2 x 20 minuten.

Hierna volgt een handbalwedstrijd tussen de heren met een tijdsduur van 2 x 30 minuten

Kernspreekuur Maanweg.

(Kamer heer v. d. Poel).

Maandag 9 Juni 1952:

1e pauze: Mevr. C. Dronkers-Smith en de heer Th. de Geus.

2e pauze: de heren A. Schippers en T. Saat.

Maandag 16 Juni 1952:

1e pauze: de heren G. J. v. Es en C. Oosthoek.

2e pauze: de heren J. Haasdijk en P. C. Camphuyzen.

en vervolgens om 4 uur de voetbalwedstrijd. Toegang tot het terrein is vrij. Fietsenstalling naanwezig.

Redenen genoeg dus om op een grote opkomst en enthousiaste supporters te kunnen rekenen.

FABRIEK UTRECHT

DRIE SNOR WEKEN - SNOR, SNOR, SNOR, SNOR

Onder dit devies hebben we in Utrecht drie enthousiaste weken doorgebracht. Het was één en al SNOR wat de klok sloeg.

De eerste twee weken werden gebruikt als voorbereiding tot de eigenlijke actie. Wagens, die overal in de fabriek moesten zijn, werden voorzien van een grote snor; in de eerste week werden er twee lunchconcerten gegeven, waarop het speciale SNOR-lied ten gehore werd gebracht en ijerig door iedereen werd meezongen. Ook de daarop volgende dagen werd dit lied als vrolijke opwekking via de omroep gedraaid.

EEN OPMERKELIJKE SNOR

In Utrecht is het snorren-tijd. Er wordt wat afgesord. Zelfs het kleinste hoekje is 't Wat goed bekeken wordt. De dames voeren de boventoon, Die weten hoe het moet; De heren zij doen ook hun best, In Utrecht gaat het goed. Ik snorde zelf ook wat rond, 'k moest eens kijken hoe dat gaat En kwam in de Montage aan, Daar ging het lang niet kwaad. Ik ging naar de Expeditie toe, Ja, daar werd hard gewerkt; Van Expeditie naar 't Vorkantoor, Daar zag het er leuk uit. Twee aardige dames zaten daar Met een vrolijk lachend snuit, Onder 't rinkelen van de telefoon Ging 't snorren rustig door. Hun nagelietes waren keurig net, Er zat geen randje voor, Ik ben toen naar 't Archief gegaan, Ik dacht: hier heb ik een bof. Maar toen ik rondgekeken had, Zag ik niets als papier en stof; De man die daar de scepter zwaait, Die heeft het wel wat zwaar. Maar vóór de tijd verstreken is Is hij met snorren klaar; Toen ging ik naar Metawa toe, 't Was alles blinkend staal. De Gereedschappmakerij aan 't hoofd, Die maakte 't meest kabaa!; De Stamperij en Draaterij, Die snorden om het hardst. De Stamperij, die stond iets voor, Want die waren ook het zwaarst, Toen ging ik even naar 't kantoor, Ik moest twee trappen op, En welbehouden aangeland Stond de boel daar op zijn kop. 'n Suk zomescherp hing voor het glas. Enkele zondijnen waren weg, Die waren toch niet in de was? Ja, die mensen hadden pech. De zon scheen stralend heel, Die slakkers hadden het zwaar; Trots al die warme snorden zij En ze krigen 't voor elkaar. Veel stukjes gom en papercijps Kwamen daar wel voor de dag; Een man die geld te tellen stond, Schalderde van de lach. Maar, dames, heren, let goed op: 't Zijn woorden van hr Meys, Wie de beste snorder van 't snorren wordt,

OPMERKER.

Die krijgt de eerste prijs.

Burgerlijke Stand

Geboren: Clazina Adriana, dochter van B. H. J. van Aken, afd. Magazijn, op 22.5.1952. Gehuwd: Meij. Th. Engel, afd. Personeel, met de heer J. J. L. Duyvendak, op 5.6.1952. Gehuwd: Meij. J. C. Koteris, afd. Montage, en de heer F. L. W. Angkuw, op 21.5.1952. De heer P. Meijdam, afd. Draaterij, met meij. J. C. van Soest, op 21.5.1952.

De heer J. H. van Erk, afd. Fabrieksadministratie, dankt chef, collega's en Ziekentrost voor alle blijken van belangstelling tijdens zijn ziekte ondervonden.

De heer en mevrouw Duyvendak—Engel danken de directie en collega's voor de ontvangen cadeau en de belangstelling bij hun huwelijk ondervonden.

* De heer en mevrouw Meijdam—Van Soest danken de directie en collega's voor de ontvangen cadeau en de belangstelling bij hun huwelijk ondervonden.

KOM 'R IN

Het seizoen is weer gesloten. Tot September zullen we weer verstoeken blijven van „avonden“ in de cantine. Maar dat slot mocht er dan ook wel zijn! De heer Van der Gaar bravo! We hebben kunnen zien, dat er vele talenten sluimeren in onze fabriek in Utrecht. Meke Spiet en Henk Ewijk... als vocale solisten bij de band zijn zeker het vermelden waard.

Ook het dansen en de schetsen met als „Utrechtse“ meij. Willy Willemsse, liepen vlot. Mevr. v. d. Heem—Hemmes van Zoetendaal en de heer L. W. v. d. Heem met andere directiesleden en Haagse gasten luisterden de avond met hun aanwezigheid op. Al met al bijzonder geslaagd.

Drie Bonte avonden besloten het winterseizoen

Het winterseizoen werd besloten met drie knalende bonte avonden. De heer v. d. Gaag en zijn bonte-genoten brachten een rijk gevarieerd programma van zang, muziek en dans, afgewisseld door enkele toneelschetsjes. Het geheel kenmerkte zich door gezelligheid en het programma werd met „vaart“ gebracht, hegeen uiteraard hoge eisen stelde aan alle meespelenden. Dat de heer Van der Gaag en zijn mensen zich al reeds in een grote populariteit mogen verheugen, getuigt wel het feit, dat wij, ondanks de verhoogde spoorwegtarieven, een groot aantal Haagse collega's in ons midden mochten zien.

Bovendien werd de eerste avond biggewoond door de Directie. Veel van de gebrachte liedjes werden met groot enthousiasme door de aanwezigen meezongen.

Tijdens de pauze kregen wij gelegenheid de vrije-tijdsbestedingsinstelling te bezichtigen, die zeer fraai was, doch beperkt in aantal. Hierover bestond veel belangstelling. Vanzelfsprekend vragen deze avonden maanden van voorbereiding, waarvoor de medespelenden een groot deel van hun vrije tijd beschikbaar stellen. Het past ons dan ook een woord van hartelijke dank te richten tot allen, die deze avonden tot een zo groot succes hebben gemaakt.

KERNSPREEKUR

1e pauze: hr De Baar en meij. Van Dijk. 2e pauze: hr v. d. Gaag en hr Bul.

Reservens: de heren v. d. Gaag en v. Leeuwen.